雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意
合則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

譯繙及繕寫

中文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.

Sunbeam White

新邊麵麭
新美味
鮮

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰强。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。輕信自誤。又信何醫。
何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅撤結。
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。
見盡無術。然之求理。理此病人。
腫眼痛瘻。水氣血腫。甜尿扯氣。
皮膚百病。小腸氣症。腎囊核腫。
爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。
痔痢霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。
醫父母心。非劍人錢。先惠二元。
學函不答。

銷碼地 謝穩記
CHINESE HERBS
171 Lorne St., Perry Rooms, RM. 111
KAMLOOPS, B. C. CANADA

曉哥柯承接 理修 嚨水

HUGO C. ORRE 兼理煖爐控制機件等。承接修理水嚨大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU 4-2917

▲各地新聞▼

擴展海外市場

▲香港工商界赴各地考察日增

工業界以私人名義赴海外攷察者。近年已成爲一種風氣。而實際亦爲業務發展之迫切需要。因世界貿易日推廣與進步中。如工業界能有地位之行業。如非實際體察海外市場情形與各該地區之工商界人士取得密切之聯繫。實難爭取更大之發展。故本港工業界若干知名之士。每年必有多次海外攷察工作旅行。地區遍及歐美非洲等洲。而於歐美地區尤爲注重。若干人士除作實地攷察外。並有等將在需要地區設辦事處。佈置週詳。派員駐守。以廣泛推展其產品之銷場。此爲港工業界人士進步與精明之表現。若干有地位之港工業界人士。除赴海外各地作業務攷察外。更體察各情形。在東南亞地區設廠。或集資經營其他商業。此則不單工業界爲然。即工界人士近年來對海外貿易與經營。亦感到極大興趣。故港工商界人士近年赴海外攷察與投資者日有增加。「細完」

▲東華三院醫生紛紛辭職

主席曾正發表聲明 闡釋外間種種疑竇

(一)應付醫藥服務需求。聘請醫生不能存種族觀念。

(二)解僱的三名醫生。實因當值時間缺席。甚至擅離職守加從事私人診所工作。

(三)醫生因診所法案通過而辭職。乃不正常。法例亦勢必限制其活動範圍。

香港訊。東華三院若干醫生紛紛辭職。及聘請外籍醫生的事件。引起外間種種傳說。三院主席曾正。經與醫務委員會主席(即醫務監)鄧炳輝醫生會商後。發表下列聲明：

(一)有人詢問。三院聘用外籍醫生。是否違背傳統。

東華三院以往雖完全依賴具有適當資格之華籍人員服務。惟在過去兩年間。董事局曾邀請非華籍專家協助醫務工作。此種措施由東華三院之最高傳統爲慈善而努力之精神相符。蓋院方之首要目標在聘用在內科外科。兒科及產科等方面具有資格之醫生工作。而不論其爲華人與否。本港社會 華洋雜處。任何機構均不能因狹隘之種族觀念。放棄聘用而熱心之人員。以應付本港日益增加之醫藥服務需求。

(二)若干支持三院之熱心人士有所疑慮之另一問題。醫院方是否最近新訂工作時間。致使醫生不萌去志。本人可以確信者。院方並無採取此項措施。院方祇係執行歷來之工作時間。既無增加。亦無減少。且與政府醫生之工作時間相同。醫生願在政府機關及三院工作之醫生雖仍感缺乏。惟董事局在醫務委員會同意之下。仍然解僱三名醫生。(未完)

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9061

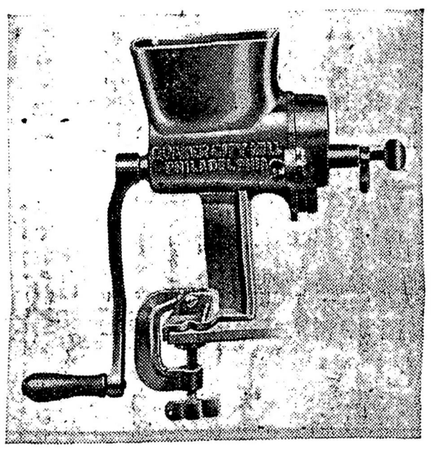
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍涌爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

○雲高華烟通服務店

本服務店。專門用吸塵機搜煙通。修理與重建各種煙通。并用蒸汽洗樓宇、機器、汽車、發動機等。與清理水溝。修整或新裝。工作精良。價錢克己。華友惠顧。極表歡迎。
Vancouver Chimney Service AL 3-6747

雲高 華埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C 電話 MU 5-8735

本行辦到美國新款磨粉偶。每個十九元七毛五。用濕粉或乾粉。如兩用。另多買一枝磨輪。共銀二十四元五毛時價發行相宜。



加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時

△4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支

住家屋 生意 商業樓

▲三個睡房新屋近唐人街取價壹萬叁千五百元(梁一强)

▲好醫館短錢期每日生意六十五元先交式千元最合夫婦經營(梁壹强)

▲喜士定街二間舖面六組聯房平賣壹萬七千八百元先交五千元(梁壹强)

▲非李沙夾廿五街屋式間七大廳房樓上收租六十五元樓下有四廳房及土庫叁廳房業主自用自動熱水煖氣連一部份傢俬平賣九千九百元(陳馳威)

▲十四年新三睡房近寫市定稻全土庫自動煖氣熱水取價九千五百元(陳馳威)

▲加館與磚樓實業兩棟地有房十九間及兩組聯房每月收租七百四十元取價叁萬四千元(張雙元)

▲加館連寄業樓兩棟地有房十九間及兩組聯房每月收租七百四十元取價叁萬四千元(張雙元)

▲唐市威爽乃路四廳房新士德高增身全土庫自動煖氣及熱水祇賣七千五百元(張雙元)

▲新屋壹間近寫士定及田馬梳街叁個睡房全土庫取價壹萬叁千元(梁一强)

▲非沙街莫舖每日生意壹百式十元取價叁千七百元(梁春廣)

本號常有大批新舊平屋出賣代理人壽，火燭，汽車打風，盜竊，各項燕梳

超慧 梁 FA 5-1597

加拿大雲埠信託代理實業公司
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust - Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844 張雙元 TR 6-0811

廣春 梁

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映寫市定區名貴影片首次放映權
院址皇皇 座位舒適 銀幕巨型 玲瓏清亮
每逢星期日下午六時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨 特表歡迎

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五

標準遠近兩用加五元九毛五(驗眼另約。驗費。另計) 一九三號寫市定街東一〇二號房 SEAL OPTICAL MU 3-8819

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL, COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

幼童啓明卡片(共十組每組十幅 三元半)
最新兒童看圖識字叢書 中國文學列傳 九元
紅岩式元 紅樓夢叁元七
金色的旅程 藝苑著
藝海情潮 壹元八
明朗的早晨 藝莎 七角半
國際間諜戰內切著 壹元壹
怎樣寫日記和筆記 六角
粵樂名曲選 式元壹
世界著名歌曲選 式元壹
森羅門 谷寒著 四元八角
西川小俠 右冲著 五元式角

民國五十二年 蘭頓民治黨職員表

正主委 黃榮光 副 黃傳爵
執行委員 何惠生 黃傳永 王琳 黃傳爵 李榮裕 李禎斌 王達 關仕雲 黃健新
候補執委 鍾天培 王立權
監察主任 王達
監察委員 彭艷南 王茂林 朱恩 陳偉儒
監察書記 黃慶 雷家信
秘書主任 雷達人 雷立强
外交主任 何惠生 李榮裕
財政主任 黃傳永 雷立强
催收主任 王達 彭艷南
稽數主任 李禎斌 鄧尊宇 江漢
宣傳主任 伍卓俊 王銓頤
全体幹事 雷振方 黃俊球 黃享 李文濂 凌厚基 李仕超 李仁英 黃廣達 李啓俊 李源發 陳偉儒 李英

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李榮
電話 AL 五八八一四 MU 四・〇五三六

卡技利新殯儀館出世
CHAPEL OF THE BELLS
2720 CENTRE ST., N.
CALGARY - ALTA.

本店新張伊始。工務人員經驗豐富。價錢極平。設在中央街北。式七式〇號。出殯時。必向唐人街經過。華友光顧。極表歡迎。如係貧窮者。大大減贈。
司理麥橋敬啓
電話 276-2296

加拿大雲埠中和行公司總批發
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St, Vancouver, B. C.

瓊玉丸 瓊玉漿
療肺理喉
天下第一

咳嗽纏綿。一服奏效。痰多氣喘的確第一。
陰虛內傷。公認特效。轉前爲強。事實昭著。

風濕病 關節炎 神經痛
鳳髓丹功效神奇
香港

童真丸
專醫氣血兩虧。純粹漢藥製劑。

頭痛門頸

瓊玉丸。瓊玉漿。乃根據千年前癆肺理咳古方。並配合多種特效藥虎心精製。效能清除咳清痰。强肺壯體。殺菌退炎。益氣生血。滋補臟腑作用。主治任何輕重咳嗽。與經年不愈痰多。喘咳。甚至初期與深入期。所引起之胸翳脹痛。潮熱盜汗。食慾不良。體重清減。面色晦暗等。一經服用。奏效神速。進步令人意。若屢嘗未愈者。傍徨而無奈者。服後史有如獲異寶之感。本品具有特效保證。凡初期病在兩個月內。必能徹底痊癒。嚴重者期以四月。可絕對根治。而恢復健康。此事實與成績。早已昭著海內外矣。

香港慈威製藥廠監製

凡由風濕痰濕酒濕氣虛血弱外傷跌打內感腸胃病所引起之手脚筋骨痠軟痺痛關節發炎骨節腫大肌肉收縮及神經走痛坐骨痺痛腰脊痠痛等症。若屢醫未愈或時發時止。必須尋求根本療法。切勿養病自誤。蓋痛苦已難拔尖。若再發展爲慢性。則終身飲恨矣。老牌風濕特效藥鳳髓丹功效神奇。確能祛除風濕痠濕酒濕外傷內感之宿患。根本治療。軟痺痛。痺痠等頑症。凡經服用。保證永絕後患。恢復健全肢體。

腎元虛弱患者。常有頭痛頭暈頸脚等病。若工作過勞。或值眠不足。或損耗精力。往往頭痛加劇。眩暈作嘔。心情煩躁。有此頭痛問題。請進服童真丸。保證一小時後。頭痛安靜。心情輕鬆。神智爽朗。中年及老年人。生理衰微。對事力不從心。難辛人生真樂。若恐。凡經體驗。必許爲奇跡。請進服童真丸。培補真元。滋養生機。桂樹生花之事實。凡經體驗。必許爲奇跡。請進服童真丸。培補真元。滋養生機。桂樹生花之鳴耳精。效實不絕。感覺滿意。目力衰退。視物模糊。常流淚水。耳聾眼花。凡此種種。俱能影响情緒。妨碍工作效率。亦屬嚴重之問題。童真丸。功效神奇。凡患上列各症。一經服用。保證稱心滿意。

慈威藥廠監製

中和行公司 溫高 華埠
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

香港高陞老餅家
中秋月餅
雙黃蓮蓉月
單黃蓮蓉月
玫瑰豆沙月
彩花佛公餅
美麗猪籠餅

南洋商業銀行
香港註冊

香港外滙授權銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙欵——全國通滙 簡欵迅速
華僑存欵——安全便利 利息優厚
香港解欵——即收即解 快捷安當
代買地產 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠安當服務
索函歡迎 備有簡章

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

國產送禮佳品
大量運到登市：
雙托水仙花頭・蔴糖餅干・荔枝干糖薑拳・南北海味・顧綉名品絲綢・江西瓷器・各欵送禮香茶・紙花燈籠・